

各位家長或監護人：

2008-2009 學年

兒童需要有健康的膳食才能學習。學校食品辦公室（Office of SchoolFood）於每一個教學日均供應健康膳食。早餐免費供應給所有學生，午餐的費用則是\$1.50。符合「聯邦入息指引」（請參看背頁）的家庭的學生符合資格享用免費餐或減價餐。每位符合減價餐資格的學生將花\$0.25 享用午餐。欲申請免費或減價餐者，請遞交由紐約州臨時救濟及殘障援助辦公室（Office of Temporary and Disability Assistance）所開具之「直接證明」信函，或填妥以下所附的申請表格，簽名後儘快交回給你子女就讀的學校。填寫申請表格時，請參考本信附上的指引。我們無法批准未填妥的申請表，所以請務必填寫所有要求的資訊。

**以下的資訊將對你有所幫助：**

1. 我需要為每位子女填寫單獨申請表嗎？不需要。請填妥申請表，以申請免費或減價餐。每個家庭只須為就讀同一所學校的所有子女填寫一份申請表。
2. 誰有資格享用免費餐？領取糧食券或「貧困家庭臨時援助」（TANF）的家庭的學生，以及大多數寄養家庭的學生，不論其寄養的家庭之收入如何也有此資格。此外，如果你的家庭收入在「聯邦入息指引」所規定的免費範圍之內，你的子女也可享用免費餐。每名寄養兒童的申請表格都必須單獨填寫，完成第 2 部分的填寫後，並由一名成年人簽名。
3. 無家可歸、離家出走或遷徙的兒童是否也能享用免費餐？如果你尚未獲通知他們能享用免費餐的話，請與你子女就讀的學校或學生臨時居所協調員聯絡，以確定你的子女是否符合資格。
4. 誰有資格享用減價餐？如果你的家庭收入在本申請表所示之「聯邦收入指引」所規定的減價範圍內，你的子女就有資格享用減價餐。
5. 如果本學年我收到免費餐或減價餐申請批准的信函，我還要填寫申請表嗎？請仔細閱讀你所收到的信函並且按其指示行事。如果你有任何疑問，請致電你子女就讀的學校。
6. 我現在領取「婦女、嬰兒及兒童特別營養補助計劃」（WIC，俗稱「奶票」）的援助，我的子女可以享用免費餐嗎？參加「婦女、嬰兒及兒童特別營養補助計劃」的家庭的兒童仍有可能具備享用免費餐或減價餐的資格。請你填寫申請表格。
7. 我所填寫的資訊是否會受到審查？校方可能會在學年內的任何時間向你提出詢問，以核實你的資格。如果你獲選中進行資格核實，你將會收到書面通知。學校工作人員可以在你申請後，要求你出具表明子女應該享有免費餐或減價餐的證明文件。
8. 如果我現在不符合申請資格，我日後是否還能申請？是。只要你的家庭人口增加，而收入減少，或者你開始領取糧食券、領取貧困家庭臨時援助或其他社會福利，你都可以在學年期間的任何時候提出申請。如果你一旦失業了，你的子女有可能具備享用免費餐或減價餐的資格。
9. 如果我不同意學校對我的申請所做的決定，我可以怎樣做？你應該首先與學校工作人員討論。如果你所得到的答覆不能令你滿意，你可以致電或寫信給學校支援服務辦公室（Office of School Support Services）的主任，要求舉行聽證會，地址是 44-36 Vernon Blvd., Long Island City, New York 11101，電話號碼是（718）707-4300。
10. 如果我家中有成員是非美國公民，我是否仍然可以申請？是。你或你的子女不必是美國公民也可符合享用免費餐或減價餐的資格。
11. 哪些人可以算作我的家庭成員？你必須將所有居住在你家裡的成員都列入第 4 部分，無論有無親屬關係（例如祖父母、外祖父母、其他親戚或友人）。你必須包括你本人以及所有與你同住的子女。
12. 如果我的收入不固定，我該怎麼辦？請填寫你通常的收入。舉例來說，如果你每月通常收入為\$1,000，但是，上個月你錯失了一些工作機會而只賺到\$900，那麼，請填上每月收入\$1,000。如果你通常會加班，也請將加班的收入包括在內，如果偶一為之則不用包括在收入之內。

學區可以於學年期間的任何時候詢問你有關申請表上所提供之資訊，以進行核實。如果你拒絕提供這些資訊，你的子女將不准繼續享用免費餐或減價餐。學校工作人員將根據申請表格上的資訊來決定你的子女是否應享用免費餐或減價餐。免費餐或減價餐之數據可以用來決定第一條款（Title I）和國家教育進展評估（National Assessment of Educational Progress）之資格，我們也可以將這些數據與其他全國學校午餐計劃所授權的機構分享。

聯邦法律規定，殘障兒童基於其殘障，其食物也有所限制，所以要對其食物或安排好的菜單作出若干調整才能用膳，學校及教育機構在為這些殘障兒童供應膳食時，不得因在食物或菜單上作出調整而額外收取費用。你必須向學校要求特別的膳食，並且向校方提供由醫生開立之醫療證明。如果你認為子女因為殘障必須使用替代菜單，請與學校支援服務辦公室的主任聯絡，因為你所提供的醫療證明必須包括某些特定的資訊。

如果你對於填寫本申請表有任何疑問或需要人幫助，請與你子女就讀的學校的校長聯絡，以取得協助。

誠致敬意！

克萊恩（Joel I. Klein）  
總監

## 學校膳食申請表家長填寫指南

請您在填寫申請表之前仔細閱讀說明，然後將所有必填內容填妥，以便您的申請能夠及時得到辦理。如果您需要協助，請致電（718）707-4400。

1. 您只需為家中**所有在同一所學校就讀的子女**填寫一份申請表即可。
2. 您必須使用學校給您的**紅色**申請表**並且**只能使用**黑色墨筆**在紅色的方框中填寫。
3. 如果您已經收到了紐約市教育局的信函，信中註明您的孩子有資格獲得免費餐，則您**不需要**填寫此申請表。
4. 如果您在申請表中的「**我不符合資格享受免費餐或減價餐**」部分的方框中打勾，則您必須填寫**第2部分**和學校資訊部分，然後在**第5部分**簽名並註明日期。

### 第1部分：如果您家裏有寄養的兒童，請按照下列說明填表：

1. 您必須為**每位**寄養兒童單獨填寫一份申請表。每位寄養兒童被視為「1」戶。如果有寄養的兒童與您住在一起，請在方框內打勾
2. 在方框中填寫該名兒童每月的個人使用收入。（「個人使用」收入是指福利機構支付的、屬於該名兒童個人使用之範疇的款額，例如零用錢；以及該名兒童所得到的所有其他金錢，例如其家人或雇主支付的款額。）如果該名兒童沒有任何個人使用收入，則填「0」。
3. 養父或養母或是代表該名兒童的官員**必須**填寫**第2部分**，然後在**第5部分**簽名並註明日期。

### 第2部分：如果您家裏有一名寄養兒童，請在這部分只填寫該名兒童的姓名 - 您必須為每位寄養兒童單獨填寫一份申請表。

1. 填寫該兒童的正式全名，包括姓氏和名字；如果有中間名，也一併填寫中間名的起首字母。
2. 填寫該兒童的出生日期、年級、性別以及OSIS號碼，以便加快申請表的處理過程。您可以在該兒童的成績報告單（report card）上找到OSIS號碼。
3. 填寫該兒童就讀的學校的名稱或號碼，並在該校所在行政區旁邊的方框內打勾。
4. 您**必須**在**第5部分**簽名並註明日期—您**不需要**填寫您的社會安全號碼。

### 第2部分：如果您家中有數名子女都在同一所學校就讀，請按照下列說明填表：

1. 最多填寫**五位**子女的正式全名，包括他們的姓氏、名字，如果有中間名，也一併填寫中間名的起首字母。如果您有超過五位子女在同一所學校就讀，請在另一張申請表上填寫其他子女的姓名，然後將兩張表格一併提交。
2. 填寫**每位**子女的出生日期、年級、性別以及OSIS號碼，以便加快申請表的處理過程。您可以在子女的成績報告單上找到OSIS號碼。
3. 填寫子女就讀的學校的名稱或號碼，並在該校所在行政區旁邊的方框內打勾。
4. 如果您領取糧食券或是享受「貧困家庭臨時援助」（TANF）的福利，請填寫**第3部分**；或者，如果您要申報所得到的工作收入或其他收入，請填寫**第4部分**。
5. 您**必須**在**第5部分**簽名並註明日期。如果您在**第4部分**申報了收入，則您需要提供社會安全號碼。

### 第3部分：如果您與家人領取糧食券或接受貧困家庭臨時援助，請按照下列說明填表：

1. 將您從紐約州臨時救濟及殘障援助辦公室（NYS Office of Temporary and Needy Families, 簡稱OTADA）或是任何一處紐約市糧食券辦公室（NYC Food Stamp Office）收到的針對每個子女的信函交給學校；或者
2. 把糧食券或貧困家庭臨時援助的檔案編號（case number）填寫在本部分的相應方框內。您可以在關於該福利的信函上找到檔案編號 - 請不要填寫收到的款項的具體數額；或者，為每位持有不同檔案編號或是沒有檔案編號的子女各單獨填寫一份申請表。
3. **跳過第4部分**。如果您填寫了糧食券檔案編號或TANF編號，則不要填寫家庭成員姓名或收入。
4. 您**必須**在**第5部分**簽名並註明日期 - 您**不需要**填寫您的社會安全號碼。

### 第4部分：如果您家裏沒有寄養兒童或者您不領取糧食券或貧困家庭臨時援助的福利，請按照下列說明填表：

1. **除**寄養兒童及在**第2部分**的第1至第7行列出的子女外，您必須填寫所有家庭成員的全名。如果一張表格不夠，則把其他家庭成員的姓名填寫在另外一張申請表上，並一併提交兩張表格。
2. 在方框內填寫本部分列出的每位家庭成員的扣稅前的收入，並註明收入來源，例如薪水、福利金、養老金及其他來源。使用下列字母註明收入領取周期：(W) = 每週，(E) = 每兩週，(T) = 每個月兩次，(M) = 每月或(Y) = 每年。例如：\$100.29/W；\$100.29/E；\$1029.50/T；\$1290.75/M；12900.59/Y。如果收入在同一學年期間有所變化，您不再需要申報這一變化。
3. 您**必須**填寫完整的社會安全號碼，然後在**第5部分**簽名並註明日期。

### 第5部分：關於家中成年人如何在表格上簽名及填寫社會安全號碼，請參照下列說明：

1. 您家中**必須**有一位成年人（滿21歲）在申請表上簽名，申請表才可能獲得批准。
2. 如果填寫了**第4部分**，則在申請表上簽名的成年人**必須**填入他/她的**完整的**社會安全號碼；或者，只有在該位成年人沒有社會安全號碼的情況下，填入「NONE」（沒有）。
3. 填入您現在的地址、電話號碼及給您致電的最佳時間（以便我們在有問題時與您電話聯絡）。寫上填妥該申請表的日期，然後儘快將表格交給您子女就讀的學校，以便讓有關方面處理該申請。

請僅用黑色墨筆填寫此表。  
請用英文填寫申請表。  
樣本表格中的彩色方框和箭頭可以為您提供幫助

如果您的收入不符合享受免費餐或減價餐的資格，請在此方框內打勾。填寫第2部分及學校資訊部分；然後在第5部分簽名並註明日期。

**第1部分 - 寄養兒童：**

如果您有寄養的兒童，請在此方框內打勾，並為每位寄養兒童單獨填寫一份表格。填寫每位寄養兒童的個人使用收入，如果該名兒童沒有任何收入，則填「0」。

**第2部分 - 就讀這所學校的子女**

填寫每位就讀該校的子女的姓名、出生日期、性別、年級和成績報告單上的學生身分 (OSIS) 號碼。  
如果您家有寄養兒童 - 請只填寫一位寄養兒童的姓名，然後在第5部分簽名並註明日期。您需要為每位寄養兒童單獨填寫一份申請表。

**第4部分 - 家庭成員：**

填寫家庭中每位成員的資料。請勿填寫寄養兒童或已在第2部分中列出的任何子女。  
家庭成員總人數：  
將列於第2部分的子女人數和列於第4部分的家庭成員人數相加，把總和填入此方框。

**第5部分 - 簽名**

家中必須有一位成年人 (滿21歲) 在申請表上簽名，您的申請才可能獲得批准。脫離家長監護的子女可以自行在他們自己的申請表上簽名。

**第5部分 - 社會安全號碼**

如果您填寫了第4部分，則您必須填寫您的九位數社會安全號碼；或者，如果您沒有社會安全號碼，則填寫「NONE」(沒有)。

**紐約市教育局**  
**2008-2009 學年免費餐和減價餐申請表**

請使用黑色墨筆清楚地書寫。請為就讀於同一所學校的所有子女填寫一份申請表。請將申請表交回您子女的學校。

我不符合資格享受免費餐或減價餐。填寫第2部分及學校資訊部分。在申請表上簽名並註明日期，然後交給學校。

如家庭中有多名兒童，您必須為每位寄養的兒童單獨填寫一份申請表。如果您為寄養的兒童填寫此申請表，請在此方框中打勾  
列出該兒童每月的個人使用收入。如果該名兒童沒有個人使用收入，則填寫「0」。

\$ 120 00

**僅列出在這所學校就讀的子女**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
出生日期	年	名字	中間名首字母	姓氏	性別	年級	*OSIS 號碼 (學生身分號碼)					
03/03/93		JOHN		S BRANCH	M	07	123456789					
10/15/94		SUE		A BRANCH	F	06	234567890					
08/27/95		THOMAS		T BRANCH	M	05	135792468					
11/05/95		AMY		LEAF	F	05	246801357					

**列出您家中每位成員的姓名**  
請勿填寫已在第2部分列出的子女  
清楚填寫名字和姓氏

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
姓名	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Joe Branch	\$	25	50	45	/	Y	\$				
Mary Branch	\$	27	5	30	/	W	\$				
Sally Leaf	\$	40	0	00	/	T	\$	300	15	/	E
Bill Leaf	\$			0	/		\$	0		/	
Jill Leaf	\$				/		\$			/	400
	\$				/		\$			/	
	\$				/		\$			/	
	\$				/		\$			/	
	\$				/		\$			/	

家庭成員總數。將第2和第4部分所列的人數相加。  
(如果有多名寄養兒童，填1) → 09

Joe Branch  
填寫表格的成年家庭成員姓名。

Joe A. Branch  
請填寫填寫本表格的成年家庭成員的姓名。

100 Name Street A1 Borough City 11111  
住址 公寓號碼 市 郵政編碼

718:555-1234  
212:555-9000  
347:555-5678  
☐ 上午8點至11點  
☐ 上午11點至3點  
☐ 下午2點至5點  
 下午6點至8點

**學校資訊**  
填寫您子女就讀的學校的名稱或號碼。註明學校所在行政區：M=曼哈頓；BX=布魯士；Q=皇后區；BK=布魯崙；SI=史丹頓島

**第3部分：糧食券/貧困家庭臨時援助 (TANF) 檔案編號**  
填寫相關福利信函上註明的您的糧食券或 TANF 檔案編號 - 請勿填寫收入。

**第4部分 - 填寫此部分列出的每位家庭成員的收入 (工作收入、子女扶養費、贍養費、養老金、社會安全生活補助金等)。**您必須正確使用下列字母註明您領取這筆款額 (收入) 的周期。  
W = 每週；E = 每2週；T = 每月2次；M = 每月；Y = 每年。  
如果您不註明領款周期，我們在處理您的申請時將把該收入視為每週領取一次。  
以下是一些例子，供您參考：  
\$100.29/W；\$100.29/E；  
\$1029.50/T；\$1290.75/M；  
\$12900.59/Y

**地址和電話號碼：**填寫您目前的地址和電話，以便有需要時與您聯絡。請勾選相應的方框，註明與您聯絡的最佳時段。

恕不處理沒有簽名的申請表。如果您沒有填妥必填的資料，我們也無法處理您的申請。

如果您需要協助或是有關於填寫申請表的問題，請與學校聯絡或是致電學校膳食辦公室的問訊處，電話號碼是(718) 707-4400。

**隱私法聲明**

「全國學校午餐法」第9節規定，除非您提供子女之糧食券、TANF或FDPIR的檔案編號，否則，您必須提供簽署此份申請表之成年家庭成員的社會安全號碼，或說明該名家庭成員沒有社會安全號碼。透露社會安全號碼是自願性質的。然而，如果您不提供社會安全號碼，或沒有註明簽名人無社會安全號碼，則我們無法批准您的申請。在我們努力對申請表上所填寫的資訊進行核實時，該社會安全號碼可以用於對該名家庭成員的確認。這些核實工作可能會透過計劃審核、審計及調查的方式進行，可以包括：與雇主聯絡確認收入、與糧食券或福利機構聯絡確認目前領取糧食券或享受其他福利的資格情況、與州就業保障辦公室聯絡確認福利金額並核查家庭成員提供的證明文件以確認收入金額。如果申報的資訊不屬實，這些調查工作可能會導致福利的喪失或減少、行政索賠或法律行動。

**非歧視聲明：**根據聯邦法律和美國農業部（USDA）的政策，本機構嚴禁基於種族、膚色、原國籍、性別、年齡或殘障而予以歧視。欲提出歧視申訴者，請致函至：*USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue SW, Washington DC 20250-9410 或致電(800) 795-3272 或(202) 720-6382（聽障專線）*。USDA 是平等機會提供者與僱主。

**重新申請：**您可以在學年期間的任何時間申請福利。此外，如果你現在資格不符，而在學年期間失業、家庭收入減少，或家庭成員增加，你可以在那時提出申請要求並且填寫申請表格。申請核准與否均會通知你。然而，如果出現家庭享受的福利被終止的情況，且該家庭在同一個學年重新提出申請，則該家庭在重新申請時必須提交收入證明文件或是參加糧食券（Food Stamps）計劃、印第安保護區食物分配計劃（FDPIR）或貧困家庭臨時援助（TANF）計劃的證明。這些申請不算是新的申請。

**保密：**美國農業部在毋須徵得家長/監護人的同意前，已同意將學生的姓名與適用資格的資訊發授予與聯邦教育部之行政或執行聯邦教育計劃相關人士，這些計劃包括第一條款（Title I）和國家教育進展評估，兩者均為美國教育部所設的計劃，用作決定學校經費的分配、學校就讀區之社會經濟狀況的評估，以及審查教育的進展。有關資訊亦可能會發佈給由州立機構或當地教育機構所管理之州立健康或州立教育計劃（假如州立或當地教育機構管理該計劃），以及與全國學校午餐計劃類似的聯邦、州立或當地營養計劃。此外，所有在免費餐或減價餐申請表上之資訊也可能發佈給與根據全國學校午餐法（NSLA）、兒童營養法（Child Nutrition Act, 簡稱CNA）授權的管理或執行計劃有直接關係的人士；包括全國學校午餐及早餐計劃、特殊牛奶計劃、兒童與成人關心食物計劃、暑期食物服務計劃，以及婦女、嬰兒及兒童特別營養補助（WIC）計劃；和美國政府審計長用作稽核之用，以及那些調查根據國家學校午餐法或兒童營養法該計劃被違法使用的指控之聯邦、州立或當地執法人員。若非國家學校午餐法特別授權公開的適用資格，必須要有家長/監護人的書面同意才可公開。你的申請批准與否，你均會獲得通知。

**減價餐適用資格之收入指引\*\***

2008-2009 學年學生膳食與牛奶價格			
	早餐	午餐	牛奶
減價		\$ 0.25	\$ 0.25
全額	\$ 0.00	\$ 1.50	

家庭人數	年收入不超過	每月收入不超過	每月兩次支薪收入不超過	每兩周收入不超過	每周收入不超過
1	\$ 19,240	\$ 1,604	\$ 802	\$ 740	\$ 370
2	25,900	2,159	1,080	997	499
3	32,560	2,714	1,357	1,253	627
4	39,220	3,269	1,635	1,509	755
5	45,880	3,824	1,912	1,765	883
6	52,540	4,379	2,190	2,021	1,011
7	59,200	4,934	2,467	2,277	1,139
8	65,860	5,489	2,745	2,534	1,267
每增加一位家庭成員，則再加上：					
+	\$ 6,660	\$ 555	\$ 278	\$ 257	\$ 129

\*\*\* 請向學校辦公室索取免費餐適用之收入指引

請勿在此線下填寫——僅供校方使用

ANNUAL INCOME CONVERSION RECOMMENDED (ONLY CONVERT WHEN MULTIPLE FREQUENCIES ARE REPORTED ON APPLICATION)

**WEEKLY MULTIPLY BY 52; EVERY TWO WEEKS MULTIPLY BY 26; TWICE A MONTH MULTIPLY BY 24; MONTHLY MULTIPLY BY 12**

- Household is not applying for Free or Reduced-Price meals
- FOOD STAMP / TANF / Foster Child (Circle One)
- INCOME HOUSEHOLD: Total Household Income/Frequency: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Household Size: \_\_\_\_\_
- Application APPROVED for:  FREE MEALS  REDUCED-PRICE MEALS
- Temporary Free (expires in 45 calendar days). Indicate each renewal date when household is contacted:
1. \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_
- Application DENIED for Free or Reduced-Priced meals.
- Reason for Denial:  Income Too High  Incomplete Application

I certify that all information reported on this form is true and the eligibility determination made is based on the information provided by the household. I understand that school officials may verify the information and the procedures for certifying this application and that deliberate misrepresentation of the information may subject me to prosecution under applicable State and Federal laws, and the school may lose meal and monetary benefits. I understand that the school principal has the ultimate responsibility for all forms filed by the household and certified at the school and at any given time may review forms for accuracy and integrity and monitor the procedures used for certification.

Name of School Reviewing Official (PRINT): \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_ Date Certified: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Date Eligibility Notification Letter Sent to Household: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_